

George Brecht:  
Táncok, események, feladványok

Fordította: Koppány Márton

(In: Valami kevesebb, Tört és Redukált Nyelvek Intézete —Kalligram Könyvkiadó, Pozsony,  
1999; szerk. Koppány Márton)

A fordítás alapjául a köv. kiadványok szolgáltak:

George Brecht and Robert Filliou: Games at the Cedilla; Something Else Press, 1967  
George Brecht: Dances, Events and Other Poems; in David Antin: The Stranger at the Door;  
Genre, 1987

Fluxus etc. ; The Gilbert and Lila Silverman Collection, 1981

Definíciósdi

Az első játékos ráfirkantja egy papírlapra: "Mi a...", és befejezi a mondatot. A második játékos, aki nem láthatta, amit az első játékos írt, ráfirkantja egy papírlapra: "...". Ezután a játékosok felolvassák a mondataikat, és elvégzik a szükséges grammatikai korrekciókat. például (Donna Jo Jones és George Brecht játszámája)

Mi a gyár? Ahogyan George Washington emberei áteveztek a Delaware-en.

Mi a jól öltözöttség? A víz alja és a híd teteje közti távolság.

Mi a válasz? Öt olvadó jégkocka.

Mi a kérdés? Átnedvesedett gyufák lábujjak közötti szárítgatására szolgáló módszer.

Mi a kékáfonya? Víz alatt úszni izgalmi állapotban.

Időmennyiségek

G.B.H.-nak

cickafarknyi idő

cigaretányi idő

ablaknyi idő

idő néhány levesre

ki kell mennem

miért távozom?

az édes narancs

a ceruza

felhajtott takarók

la lune dans la ciel (kétszer megpillantott felhők)

földalatti tűzijáték

a hajzat

körömpiszok

mindenki óhaja

nem a hold volt az, hanem egy utcai lámpa

a rendbehozott eresztető

megpenészedett nudlik

fénykép

cipészszege

Nem emlékszem, ki vagy mi volt G.B.H. De valószínűleg köze lehetett James Waringhez, aki egyszer egy hatalmas adag levest főzött.

levél La Monte Youngnak

Oly kevés a tennivaló, és oly sok idő van rá

#### Válasz Bennek, aki megkérdezte, hogy mit tartok fontosnak

Tekints valamit "fontosnak." Azt, ami nem "fontos", hívd "nem fontosnak".

Válassz valamit, ami "nem fontos", és próbáld "fontosnak" tekinteni, ezzel is bővítve a már "fontos" dolgok körét. Folytasd addig az eljárást, amíg a "nem fontos" dolgok el nem fogynak.

Válassz valamit, ami "fontos", és próbáld "nem fontosnak" tekinteni, ezzel is bővítve a már "nem fontos" dolgok körét. Folytasd addig az eljárást, amíg a "fontos" dolgok el nem fogynak.

#### részletek egy ismeretlen nyelv glosszáriumból

#### Három sárga esemény

I.

- sárga
- sárga
- sárga

II.

- sárga
- hangos

III.

- vörös

#### Három tánc

1. Nyáladzás
2. Szünet Húgyozás Szünet
3. Izzadás

#### Cím nélkül

Három azonos méretű volt, kettő pedig nem.

#### Úszófeladvány

Piros műanyagdoboz, benne üres kagylóhéj, és egy kártya, a következő felirattal: Rendezd el úgy a gyöngyöket, hogy a CUAL szó sose jelenjen meg.

#### Lejtőfeladvány

Fehér műanyagdoboz, benne műanyag- és acélgolyók, valamint egy kártya a következő felirattal: Helyezz egy golyót lejtős felületre. Figyeld meg, hogyan gurul a golyó felfelé.

#### Három ablakesemény

- egy csukott ablak kinyitása
- egy nyitott ablak becsukása

### Három lámpaesemény

- meg. el.
- lámpa
- el. meg.

### Két eltüntetésesemény

- üres edény
- üres edény

### Szóesemény

- kijárat

### Hat ajtó

- kijárat
- bejárat
- kijárat  
bejárat
- 

### Két tartam

- piros
- zöld

### Gyakorlat

Határozza meg egy esemény középpontját.

Határozza meg pontosabban.

Folytassa addig az eljárást, amíg további pontosításra már nincs lehetőség.

### Két definíció

1. I. Olyan, szándékosan létrehozott, jól érzékelhető jelenség, amellyel bizonyos esetben közölni akarunk valamit valakivel. 1. Vmely cselekvésre, magatartásra felhívó mozdulat. 2. Jelképes cselekvés. 3. (*nép, rég*) Életjel. II. Olyan érzékelhető jelenség, tárgy, dolog, amellyel vmely tapasztalatunkat v. gondolatunkat ábrázoljuk v. helyettesítjük. 1. Képszerű vonalas ábra v. egyéb jelkép. 2. (*Menny*) Számokkal végzendő műveletekre v. valamely szám viszonylagos voltára utaló írásos v. nyomtatott egyezményes jelölés. 3. (*ritk, költ.*) Sírkő, emlékoszlop, emlékjel. 4. (*Nyelvt*) (A képzővel és a raggal szemben) az a toldalék, amely a szónak sem a jelentését, sem a mondatbeli szerepét nem változtatja meg.

2. ( csésze és csészealj)

### 5. szimfónia

I. meghallgatás előtt

II. meghallgatás

III. meghallgatás után

### Részletek egy ismeretlen nyelv glosszáriumából

#### harmadik tábla

17. sor 9. írásjel Egy repülő tárgy lélegzetvételnél időre megjelenő képe.  
31. sor 7. írásjel Egy tárgy, melyet egy képzeletbeli szféra, valamint a referencianyelv tárgyai metszenek ki. (Itt egy plán-konvex hús/föld metszet jelölésére szolgál.)  
31. sor 8. írásjel Vízparton álló megfigyelő használja az elé táruló vízfelület és a háta mögött lévő, a vízfelülettel azonos kiterjedésű és formájú földterület együttes jelzésére.

#### tizedik tábla

6. sor 4. írásjel Minden, ami egy olyan képzeletbeli kockán belül található, melynek középpontja egybeesik a megfigyelő középpontjával, éleinek hossza pedig a megfigyelő magasságával.  
23. sor 9. írásjel Egy ige, mely egy mozdulatlan tárgy mozgását látszik leírni. (A jelentés nem világos.)

#### tizenharmadik tábla

19. sor 3. írásjel Álomesemények tartamából származtatott időegység.  
45. sor 2. írásjel Két vagy több személy egymástól független, de közösnek tekintett cselekedete.